

Parashat Vaetchannan

Traduzione italiana di [Samuel David Luzzatto](#), 1872

Deuteronomio 3

23 Supplicai nello stesso tempo al Signore, con dire:

24 Signore, Iddio! Tu cominciasti a mostrare al tuo servo la tua grandezza, e la tua potente mano; opere (dico) e prodezze tali, che chi mai è dio in cielo, o in terra, che ne farebbe di consimili?

25 Concedi deh! ch'io passi, e vegga la buona terra ch'è di là dal Giordano; quella felice regione montuosa, ed il Libano.

26 Ma il Signore mi si mostrò irato, a cagion vostra, e non m'esaudi; ed il Signore mi disse: Ti basti! Non mi parlare più intorno a questa cosa.

27 Sali in cima del Pisgà, ed alza gli occhi verso occidente, verso settentrione, verso mezzodì e verso oriente, e vedi (quanto puoi) co' tuoi occhi; perocchè non passerai questo Giordano.

28 E nomina Giosuè (tuo successore), e fallo forte e coraggioso; poich'egli passerà alla testa di questo popolo, ed egli distribuirà loro in retaggio il paese che vedrai.

29 Quindi restammo nella valle, rimpetto a Bet Peòr.

Deuteronomio 4

1 Ora dunque, Israel, ubbidisci agli statuti ed alle leggi, ch'io v'insegno

פרשת ואתחנן

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechonmamre.org

דברים פרק ג

כג וְאֶת־חַנָּן אֶל־יְהוָה בָּעֵת הַהוּא לֵאמֹר:

כד אֲדַנִּי יְהוָה אַתָּה הַחֲלוּתָ לְהִרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גְּדֻלָּתְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיךָ וְכַגְּבוּרָתְךָ:

כה אָעֲבָרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַהַר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְּבָנוֹן: כו וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לִמְעַנֶּנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב־לֶךְ אֶל־תּוֹסֵף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בַּדְּבַר הַזֶּה:

כז עָלָה רֹאשׁ הַפְּסָגָה וְשָׂא עֵינַיךָ יָמָה וּצְפֹנָה וְתִימָנָה וּמִזְרָחָה וּרְאֵה בְּעֵינַיךָ כִּי־לֹא תַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: כח וְצֹן אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְחִזְקָהוּ וְאִמְצָהוּ כִּי־הוּא יַעֲבֹר לְפָנַי הָעַם הַזֶּה וְהוּא יִנְחִיל אוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה: כט וַנָּשֵׁב בְּגֵיאַ מוֹל בֵּית פְּעוֹר: {פ}

דברים פרק ד

א וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שָׁמַע אֶל־הַחֻקִּים וְאֶל־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְלַמֵּד

d' eseguire; affinché abbiate a vivere, e andare e conquistare il paese ch' il Signore, Iddio dei padri vostri, è per darvi.

2 Non dovete aggiungere a quanto io vi comando, né detrarne (alcuna parte); in guisa d'osservare (esattamente) i precetti del Signore, Iddio vostro, ch'io vi comando.

3 Avete veduto co' vostri occhi ciò ch' il Signore fece nel (fatto del) Baal-Peòr: che (cioè) tutti coloro che hanno seguito il Baal-Peòr furono dal Signore, Iddio tuo, distrutti di mezzo a te.

4 Mentre voi, che siete rimasti attaccati al Signore, Iddio vostro, siate ora tutti in vita.

5 Ecco, io v' insegno oggi statuti e leggi, come mi comandò il Signore, Iddio mio, perché gli eseguiate esattamente in mezzo al paese, dove andate per conquistarlo.

6 Dovete eseguirli accuratamente; imperocchè ciò vi mostrerà savii ed assennati in faccia ai popoli, i quali udendo tutti questi statuti, diranno: Questa ragguardevole nazione è certamente un popolo savio ed assennato.

7 Perocchè qual è quella sì grande nazione, che abbia un dio vicino a lei [pronto ad esaudirla], come (noi abbiamo) il Signore, Iddio nostro, in ogni occasione in cui l'invochiamo?

8 E qual è quella sì grande nazione, che abbia statuti e diritti giusti, come tutta questa legge ch'io vi presento oggi?

9 Però bada bene, e guardati sommamente, che tu non ponga in dimenticanza le cose vedute coi tuoi occhi, e ch'esse non si rimuovano dalla tua mente in alcun tempo della tua vita; devi anzi farle conoscere ai tuoi figli

אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תְּחִיו וּבִאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נָתַן לָכֶם: ב לֹא תֹסֵפוּ עַל־הַדְּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ לְשָׁמֵר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם:

ג עֵינֵיכֶם הִרְאֹת אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל פְּעֹר כִּי כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר הִלְךְ אַחֲרָי בַּעַל־פְּעֹר הַשְּׂמִידוֹ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ מִקְרָבָךְ: ד וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם: ה רְאֵה | לְמַדְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים בְּאֲשֶׁר צִוִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

ו וּשְׁמַרְתֶּם וְעַשִּׂיתֶם כִּי הוּא חֻכְמַתְכֶם וּבִינַתְכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֶת כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק עַם־חֻכֶּם וְנָבוֹן הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה: ז כִּי מִי־גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ אֱלֹהִים קְרָבִים אֵלָיו כִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־קְרָאֵנוּ אֵלָיו:

ח וּמִלִּי גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר־לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צְדִיקָם כָּל־הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי נָתַן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם: ט רַק הַשְּׁמֵר לְךָ וּשְׁמֵר נִפְשֶׁךָ מְאֹד פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־רָאוּ עֵינֶיךָ וּפְנִי־סוּרוֹ מִלְּבָבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ

ed ai figli de' figli tuoi.

10 (Rammenta, dico) quel giorno che ti presentasti innanzi al Signore, Iddio tuo, presso l'Orèb, quando il Signore mi disse: Radunami il popolo, ch'io voglio far loro udire le mie parole [i miei comandamenti], affinché apprendano a temermi per tutt'il tempo che vivranno sulla terra, e l'insegnino ai figli loro.

11 E voi vi presentaste, e vi fermaste sotto il monte; ed il monte ardeva nel fuoco [cioè era coperto di fiamme, che alzavansi] sino al cuor del cielo, (ed era circondato da) oscurità, nube e nebbia.

12 Ed il Signore vi parlò di mezzo al fuoco; e voi udivate il suono delle parole, e non perceivate alcuna figura, ma soltanto una voce.

13 Egli vi espose il suo patto, che vi comando d' eseguire, (cioè) i dieci comandamenti; indi gli scrisse sopra due tavole di pietra.

14 E nello stesso tempo il Signore mi comandò d'insegnarvi statuti e leggi, da eseguirsi da voi nel paese, dove voi siete per passare per conquistarlo.

15 Guardatevi dunque bene, quanto v'è cara la vita posciachè non avete veduto alcuna figura nel giorno ch'il Signore vi parlò in Orèb di mezzo al fuoco.

16 Di non commettere una grave colpa, e farvi alcun simulacro, della figura di qualsiasi idolo, di forma maschile o femminile;

17 Della forma d'alcun animale ch'è in terra; della forma d'alcun uccello alato che vola nel cielo;

18 Della forma d'alcun (essere) strisciante sul suolo; (o) della forma d'alcun pesce ch'è nell'acqua al di sotto della terra.

19 E bada bene che non avvenga che alzando gli occhi al cielo, e vedendo (ed ammirando) il sole e la luna e le stelle,

וּלְבַנְי בְּנֵיךָ: יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה
 אֲלֵהֶיךָ בְּחַרְבַּ בְּאֵמֶר יְהוָה אֵלַי
 הִקְהַל-לִי אֶת-הָעָם וְאִשְׁמַעְם אֶת-דְּבָרֶיךָ
 אֲשֶׁר יִלְמְדוּן לִירְאָה אֹתִי כָּל-הַיָּמִים
 אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל-הָאָדָמָה וְאֶת-בְּנֵיהֶם
 יִלְמְדוּן: יא וַתִּקְרְבוּן וַתַּעֲמִדוּן תַּחַת הַהָר
 וְהָהָר בָּעַר בָּאֵשׁ עַד-לֵב הַשָּׁמַיִם חֲשָׁד
 עָנָן וְעָרְפָל: יב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלֵיכֶם מִתּוֹךְ
 הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אֲתֶם שֹׁמְעִים וְתִמוּנָה
 אֵינְכֶם רֹאִים זֹלַתִּי קוֹל: יג וַיִּגַּד לְכֶם
 אֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת
 עֲשֵׂרֵת הַדְּבָרִים וַיְכַתְּבֶם עַל-שְׁנֵי לְחוֹת
 אֲבָנִים: יד וְאֹתִי צִוָּה יְהוָה בְּעֵת הַהוּא
 לְלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשׂוֹתְכֶם
 אֲתֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים שָׁמָּה
 לְרִשְׁתָּהּ: טו וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם
 כִּי לֹא רִאִיתֶם כָּל-תִּמוּנָה בַּיּוֹם דִּבֶּר
 יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּחַרְבַּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

טז פֶּן-תִּשְׁחַתּוּן וַעֲשִׂיתֶם לְכֶם פֶּסֶל
 תִּמוּנַת כָּל-סֹמֶל תִּבְנִית זָכָר אוֹ נְקֵבָה:
 יז תִּבְנִית כָּל-בְּהֵמָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ תִּבְנִית
 כָּל-צִפּוֹר כָּנָף אֲשֶׁר תָּעוּף בַּשָּׁמַיִם:
 יח תִּבְנִית כָּל-רֶמֶשׂ בְּאָדָמָה תִּבְנִית
 כָּל-דָּגָה אֲשֶׁר-בַּמַּיִם מִתַּחַת לְאֶרֶץ:
 יט וּפֶן-תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרִאִיתָ
 אֶת-הַשָּׁמַשׁ וְאֶת-הַיָּרֵחַ וְאֶת-הַכּוֹכָבִים

tutta (in somma) la schiera celeste, tu travii, e ti prostri loro, e presti loro culto; i quali il Signore, Iddio tuo, permise divenissero il retaggio di tutt'i popoli, (viventi) sotto tutt'il (resto del) cielo [cioè tollera che siano da essi adorati].

20 Ma voi, il Signore vi prese, e vi trasse dalla fornace ove si purga il ferro, (cioè) dall'Egitto, per farvi il popolo di suo patrimonio [cioè il suo popolo prediletto], come in oggi (lo siete).

21 Il Signore poi s'adirò contro di me a cagion vostra, e giurò ch'io non passerei il Giordano, e non entrerei nel buon paese, ch'il Signore, Iddio tuo, è per darti in retaggio.

22 Imperocchè io debbo morire in questa terra, non debbo passare il Giordano; e voi (lo) passerete, e possederete quella felice terra.

23 Guardatevi che non dimentichiate il patto che ha con voi stabilito il Signore, Iddio vostro, e vi facciate simulacri di qualsiasi figura, cosa ch'il Signore, Iddio tuo, ti proibì.

24 Poichè il Signore, Iddio tuo, è un fuoco divoratore, un Dio geloso.

25 Quando, procreati figli e nipoti, e divenuti antichi nel paese, avvenga che commettiate gravi colpe, e vi facciate simulacri di qualsiasi figura; facendo così ciò che spiace al Signore, Iddio tuo, e che l'irrita:

26 Vi protesto oggi, chiamando in testimoni il cielo e la terra, che in breve tempo sparirete d'in sul paese, alla cui conquista siete per passare il Giordano: non vi durerete sopra lungamente, ma rimarrete distrutti.

27 Ed il Signore vi spargerà tra i popoli, e sarete ridotti a picciol numero in quelle nazioni,

כָּל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְגִדְחַת וְהַשְּׁתַחֲוִית לָהֶם וְעַבְדֵתָם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲתָם לְכָל הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם:

וְאֲתָכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבְּרִזָּל מִמִּצְרַיִם לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם נַחֲלָה בְּיוֹם הַזֶּה: כֹּא וַיְהוֶה הַתְּאֲנִי־בִי עַל־דְּבָרֵיכֶם וַיִּשְׁבַּע לְבַלְתִּי עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן וּלְבַלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה: כב כִּי אֲנֹכִי מֵת בְּאֶרֶץ הַזֹּאת אֲיַנְנִי עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְאֲתֶם עֹבְרִים וַיְרַשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת: כג הַשְּׁמַרוּ לָכֶם פְּנוֹת־שִׁכְחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פְּסָל תְּמוּנַת כָּל אֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: כד כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא אֵל קַנָּא: {פ} כה כִּי־תוֹלִיד בָּנִים וּבָנִי בָנִים וְנוֹשַׁנְתֶם בְּאֶרֶץ וְהַשְׁחַתֶּם וַעֲשִׂיתֶם פְּסָל תְּמוּנַת כָּל וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ: כו הָעִידֹתִי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי־אֲבַד תֵּאבְדוּן מֵהָרַץ מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרַשְׁתָּהּ לְאֶתְאָרֵיכֶן יָמִים עָלֶיהָ כִּי הַשָּׁמַד תִּשְׁמְדוּן: כז וְהִפִּיץ יְהוָה אֶתְכֶם בְּעַמִּים וְנִשְׁאַרְתֶּם מְתֵי מִסְפָּר בְּגוֹיִם אֲשֶׁר יִנְהַג

ove il Signore vi trasporterà.

28 E colà adorerete dèi, opera delle mani dell'uomo, di legno e di pietra, che non vedgono e non odono, e non mangiano e non odorano.

29 E di là ricercherete il Signore, Iddio tuo [cioè il suo ausilio], e lo troverai, quando a lui ricorrerai con tutt'il cuor tuo e con tutta l'anima tua.

30 Trovandoti in angustie, dopo avere incontrate tutte queste vicende, (allora), in quei tempi lontani, farai ritorno al Signore, Iddio tuo, e l'ubbidirai.

31 Perocchè il Signore, Iddio tuo, è Dio misericordioso; non ti lascerà in abbandono, e non ti esterminerà, e non dimenticherà il patto da lui giurato a' padri tuoi.

32 Sì, interroga pure intorno ai passati tempi, decorsi prima di te, da quando Iddio ha creato l'uomo sulla terra, e (chiedi) dall'una estremità del cielo all'altra, se è mai avvenuta una cosa sì grande, o se ne fu udita una simile.

33 Se mai (cioè) alcun popolo ha udito la voce di Dio parlante di mezzo al fuoco, come udisti tu, e sia rimasto in vita.

34 O se alcun dio ha mai fatto una tal prova, di venire a pigliarsi una nazione di mezzo ad un'altra, con miracoli, segni e portenti, e combattendo con mano potente e braccio steso, e con fatti grandemente terribili, come tutto ciò ch'il Signore, Iddio vostro, ha operato per voi in Egitto, agli occhi tuoi.

35 Tu ne fosti fatto testimonio, in guisa da conoscere ch'il Signore, quegli è Iddio, né altri lo è fuori di lui.

36 Dal cielo ti fece udire la sua voce, per ammaestrarti; e sulla terra ti fece vedere il grande suo fuoco, e le sue parole udisti di mezzo

יְהוָה אֶתְכֶם שְׁמָה: כח וְעַבְדֹתֶם-שֵׁם
אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יַדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן אֲשֶׁר
לֹא-יִרְאוּ וְלֹא יִשְׁמְעוּ וְלֹא יֹאכְלוּ וְלֹא
יְרִיחוּ: כט וּבִקְשֶׁתֶם מִשָּׁם אֶת-יְהוָה
אֱלֹהֵיךָ וּמִצֵּאתָ כִּי תִדְרָשְׁנֻהוּ בְּכָל-לְבַבְךָ
וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ: ל וּבְצַר לָךְ וּמִצָּאוֹךָ כָּל
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים וְשַׁבְתָּ
עַד-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹלוֹ: לא כִּי אֵל
רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא
יִשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת-בְּרִית אֲבֹתֶיךָ
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם: לב כִּי שָׂא-לִנְאֻלִים
רֵאשֻׁנִים אֲשֶׁר-הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן-הַיּוֹם
אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים | אָדָם עַל-הָאָרֶץ
וְלִמְקַצֵּה הַשָּׁמַיִם וְעַד-קִצֵּה הַשָּׁמַיִם
הַגְּהִיָּה בְּדָבָר הַגְּדוֹל הַזֶּה אִו הַנִּשְׁמַע
כְּמָהוּ: לד הַשְּׁמַע עִם קוֹל אֱלֹהִים מְדַבֵּר
מִתּוֹךְ-הָאֵשׁ בְּאֲשֶׁר-שָׁמַעְתָּ אֶתְהָ וַיַּיְחִי:
לה אִו | הַנִּסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא לְקַחַת לּוֹ גּוֹי
מִקְרֵב גּוֹי בְּמִסְתָּ בְּאֶתְתּוֹ וּבְמוֹפְתָיִם
וּבְמִלְחָמָה וּבִיד חֲזָקָה וּבְזִרְוֹעַ נְטוּיָה
וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כָּכֵל אֲשֶׁר-עָשָׂה לָכֶם
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ: לה אֶתְהָ
הִרְאֵתָ לְדַעַת כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֲיִן
עוֹד מִלְּבָדוֹ: לו מִן-הַשָּׁמַיִם הַשְּׁמִיעָךָ
אֶת-קוֹלוֹ לְיִסְרֹךָ וְעַל-הָאָרֶץ הִרְאֵךָ
אֶת-אֲשׁוֹ הַגְּדוֹלָה וּדְבָרָיו שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ

al fuoco.

37 Per l'amore che portò a' tuoi padri, predilesse la loro posterità, e ti trasse dall'Egitto colla sua presenza, colla grande sua possanza.

38 Per discacciare dal tuo cospetto nazioni grandi e potenti più di te; per condurti, e darti la loro terra in retaggio, come in oggi avviene.

39 Riconosci dunque oramai, ed imprimiti nella mente, ch'il Signore, quegli è Iddio, lassù nel cielo, e quaggiù in terra, né altri ven'ha.

40 Ed osserva i suoi statuti e i suoi precetti, ch'io ti comando oggidì; in guisa che tu sii felice, e i figli tuoi dopo te, ed abbia durare in perpetuo su quella terra ch'il Signore, Iddio tuo, è per darti.

41 Allora Mosè separò tre città, dalla parte orientale del Giordano.

42 Perchè ivi abbia a fuggire l'omicida, che avesse ucciso il suo prossimo inavvedutamente, senza essergli stato nemico per l'addietro; e rifuggitosi ad alcuna di queste città, sia salvo.

43 Bèsser (cioè) nella landa, nella (contrada detta la) pianura, pei Rubeniti; e Ramòt nel Galaad, pei Gaditi; e Golàn nel Basciàn, pei Manassiti.

44 Questa poi è la legge, che Mosè presentò ai figli d'Israel.

45 Sono queste le ammonizioni, gli statuti e i diritti, che Mosè espose ai figli d'Israel, dopo usciti dell'Egitto;

46 Alle rive del Giordano, nella valle, rimpetto a Bet-Peòr, nel paese di Sihhòn re degli Emorei, che risiedeva in Hheshbòn, il quale fu sconfitto da Mosè e dai figli d'Israel, usciti

הָאֵשׁ: ה וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבֹתָיִךְ
וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ אַחֲרָיו וַיּוֹצֵאֲךָ בְּפָנָיו בְּכַחוֹ
הַגָּדֹל מִמִּצְרַיִם: ה להוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים
וְעַצְמִים מִמֶּךָ מִפְּנֵיךָ לְהַבְיֵאֲךָ לְתַת־לְךָ
אֶת־אֲרָצָם נַחֲלָה כִּיּוֹם הַזֶּה: ט וַיִּדְעַתָּ
הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֶל־לְבַבְךָ כִּי יְהוָה הוּא
הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ
מִתַּחַת אֵין עוֹד: מ וְשִׁמְרָתָ אֶת־חֻקֵּי
וְאֶת־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצִוֶּה הַיּוֹם
אֲשֶׁר יִיטֵב לְךָ וּלְבְנֶיךָ אַחֲרֶיךָ וּלְמַעַן
תִּתְּרֶיךָ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ בְּלַהֲיָמִים: {פ} מא אַז
יִבְדֵּיל מֹשֶׁה שְׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
מִזְרַחָה שֶׁמֶשׁ: מב לָנֶס שְׁמָה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר
יִרְצַח אֶת־רֵעֵהוּ בְּבַל־יִדְעַת וְהוּא
לֹא־שָׂנֵא לוֹ מִתְּמַל שְׁלֹשָׁם וְנֶס אֶל־אֲחֵת
מִזְהַרְעִים הָאֵל וְחִי: מג אֶת־בְּצֹר בַּמִּדְבָּר
בְּאֶרֶץ הַמִּישֵׁר לְרְאוּבֵנִי וְאֶת־רַאמֹת
בְּגִלְעָד לְגָדִי וְאֶת־גּוֹלָן בְּבָשָׁן לְמְנַשֵּׁי:

מד וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָי
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: מה אֵלֶּה הָעֵדוּת וְהַחֻקִּים
וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם: מו בְּעֵבֶר
הַיַּרְדֵּן בְּגִיא מוֹל בֵּית פְּעוֹר בְּאֶרֶץ סִיחֹן
מִלֶּךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן אֲשֶׁר
הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם

dell'Egitto.

47 I quali conquistarono la terra di lui, e quella d'Og re del Basciàn, i due re degli Emorei della parte orientale del Giordano;

48 Da Aroèr, situata alla riva del torrente Arnòn, sino al monte Sion, altrimenti Hhermòn;

49 Come pure tutta la pianura della parte orientale del Giordano, sino al lago della pianura [cioè l'Asfaltide], sotto le radici del Pisgà.

Deuteronomio 5

1 Mose dunque chiamò tutt'Israel, e disse loro: Ascolta, Israel, gli statuti e i diritti ch'io v'espongo oggi; ed imparateli, e badate di eseguirli.

2 Il Signore, Iddio nostro, ha stabilito con noi in Orèb un'alleanza [cioè delle promesse vincolate a certe condizioni].

3 Non è coi nostri padri ch'il Signore ha fatta quest'alleanza; ma con noi medesimi, che siam qui oggidì tutti in vita [vale a dire: avendo i nostri padri dovuto morire prima della conquista, e dovendo la divina promessa effettuarsi in noi, nei quali ha già cominciato a compiersi, può dirsi non ad essi fatta, ma a noi].

4 Faccia a faccia parlò il Signore con voi nel monte di mezzo al fuoco.

5 Io allora stava tra voi ed il Signore, per esporvi la parola del Signore; poiché aveste paura del fuoco, e non saliste pel monte [cioè: anzi rimaneste da lungi, v. Esodo XX 15]. Ed Egli disse:

6 Io sono il Signore tuo Dio, il quale ti trassi dalla terra d'Egitto, dalla casa di schiavi [da quel paese, che per voi era un ergastolo].

7 Non avere altri dèi in faccia a me. Non farti alcun simulacro, alcuna immagine (di cosa) che sia nel cielo in alto, o (di cosa) che sia nella terra abbasso,

מִמִּצְרַיִם: מו וַיִּירְשׁוּ אֶת־אֲרָצוֹ וְאֶת־אֶרֶץ |
 עֹוג מִלְּדֵה־הַבְּשָׁן שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר
 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח שָׁמֶשׁ: מח מִמְּעַרְעֵר
 אֲשֶׁר עַל־שִׁפְתֵי־נַחַל אַרְנוֹן וְעַד־הַר שֵׂאֵן
 הוּא חֶרְמוֹן: מט וְכָל־הָעֲרָבָה עֵבֶר הַיַּרְדֵּן
 מִזְרָחָה וְעַד יַם הָעֲרָבָה תַּחַת אֲשֶׁדַּת
 הַפְּסִגָּה: {פ}

דברים פרק ה

א וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר
 אֱלֹהִים שָׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת־הַחֻקִּים
 וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר
 בְּאָזְנֵיכֶם הַיּוֹם וְלִמְדַתֶּם אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם
 לַעֲשׂוֹתָם: ב יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ
 בְּרִית בְּחֶרֶב: ג לֹא אֶת־אֲבֹתֵינוּ כָּרַת
 יְהוָה אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אֲתָנוּ אֲנֻחָנוּ
 אֱלֹהִים פָּה הַיּוֹם כָּלְנוּ תַיִם: ד פָּנִים | בְּפָנִים
 דָּבַר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

ה אָנֹכִי עֹלָמְד בֵּין־יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בָּעֵת
 הַהִוא לְהַגִּיד לָכֶם אֶת־דְּבַר יְהוָה כִּי
 יֵרְאֶתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא־עֲלִיתֶם בְּהָר
 לֵאמֹר: {ס} ו אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר
 הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים
 לֵאֱיִיְהוָה לְךָ אֱלֹהִים אַחֲרַיִם עַל־פָּנָי:

ז לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל כָּל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר
 בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאֶרֶץ מִתַּחַת

o (di cosa) che sia nelle acque al di sotto della terra.

8 Non prostrarti loro, e non prestar loro culto; poiché io, il Signore tuo Dio, sono un Dio geloso, il quale, co' miei nemici, esige conto dei peccati dei padri dai figli, dai nipoti e dai pronipoti.

9 E coi miei amici ed osservanti i miei precetti uso la benevolenza sino ai millesimi discendenti.

10 Non proferire il nome del Signore tuo Dio giurando pel falso, poiché il Signore non lascia impunito chi proferisce il suo nome pel falso.

11 Osserva [abbi a cuore] il giorno di Sabato, per santificarlo, come ti comandò il Signore tuo Dio.

12 Sei giorni lavorerai, e farai ogni tua opera.

13 Ma il giorno settimo è Sabato, ad onore del Signore tuo Dio:

(in esso) non farai alcun lavoro, né tu, né il tuo figlio, né la tua figlia, né il tuo schiavo, né la tua schiava, né il tuo bue, né il tuo asino, né alcun tuo animale, né il pellegrino che sta nelle tue città; in guisa che il tuo schiavo e la tua schiava riposino come tu.

14 E ti ricorderai che fosti schiavo nella terra d'Egitto, ed il Signore tuo Dio ti trasse di là con mano potente e con braccio steso: perciò il Signore tuo Dio ti comandò di fare il giorno di Sabato.

15 Onora tuo padre e tua madre, come ti comandò il Signore tuo Dio, affinché si prolunghino i tuoi giorni, ed affinché tu sii felice, sulla terra ch'il Signore tuo Dio è per darti.

16 Non commettere omicidio, e non commettere adulterio, e non rubare, e non deporre contro al tuo prossimo testimonianza falsa.

17 E non desiderare la moglie del tuo prossimo, e non

וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:

ח לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי

אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹקֵד עֵוֹן

אָבוֹת עַל-בָּנִים וְעַל-שְׁלֹשִׁים וְעַל-רִבְעִים

לְשָׁנָאֵי: ט וְעָשָׂה חֶסֶד לְאֲלֹפִים לְאֹהֲבֵי

וְלִשְׂמֵרֵי מִצְוֹתוֹ (מִצְוֹתַי): {ס} יֵלֵא תִשָּׂא

אֶת-שֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוּא כִּי לֹא יִנְקָה

יְהוָה אֶת אֲשֶׁר-יִשָּׂא אֶת-שְׁמוֹ לְשׂוּא:

{ס} יא שָׁמֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ

כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: יב שֵׁשֶׁת יָמִים

תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל-מְלֹאכְתֶּךָ: יג וְיוֹם

הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה

כָּל-מְלֹאכָה אַתָּה וּבִנְךָ-וּבִתֶּךָ

וְעַבְדְּךָ וְאִמְתֶּךָ וְשׂוֹרֶךָ וְחִמְרֶךָ

וְכָל-בְּהֵמָתֶךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן

יָנוּחַ עַבְדְּךָ וְאִמְתֶּךָ כָּמוֹךָ: יד וְזָכַרְתָּ כִּי

עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּצְאָךָ יְהוָה

אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֹרַע נְטוּיָה

עַל-כֵּן צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-יוֹם

הַשַּׁבָּת: {ס} טו כִּבֵּד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ

כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן | יז יֵאָרִיכוּ

יָמֶיךָ וּלְמַעַן יֵיטֵב לָךְ עַל הָאֲדָמָה

אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: {ס} טז לֹא

תִּרְצַח {ס} וְלֹא תִנְאַף {ס} וְלֹא תִגְנֹב

{ס} וְלֹא-תַעֲנֶה בְּרַעֲךָ עַד שְׂוֹא: {ס}

יח וְלֹא תַחְמֹד אִשְׁתִּי רַעֲךָ {ס} וְלֹא

invogliarti della casa del tuo prossimo, della sua campagna, del suo servo, della sua serva, del suo bue, o del suo asino, né d'alcuna cosa appartenente al tuo prossimo.

18 Queste parole pronunziò il Signore a tutta la vostra radunanza nel monte, di mezzo al fuoco, la nube e la nebbia, con voce grande e senza esempio; indi le scrisse sopra due tavole di pietra, e le diede a me.

19 E voi, avendo udito quella voce di mezzo all'oscurità, ed il monte ardendo nel fuoco, vi avvicinaste a me, tutti (cioè) i capi delle vostre tribù, e gli anziani vostri.

20 E diceste: Ecco, il Signore, Iddio nostro, ci ha mostrato la sua maestà e grandezza, ed abbiamo udito la sua voce di mezzo al fuoco; questo giorno abbiamo veduto che può Iddio parlare coll'uomo, e questi rimanere in vita.

21 Ora dunque, perché avremo a morire, divorati da questo grande fuoco? Se noi seguiamo a udire ancora la voce del Signore, Iddio nostro, noi muojamo.

22 Poiché qual è quella carne [quel mortale], che come noi, abbia udito la voce di Dio, immortale, parlante di mezzo al fuoco, e sia rimasto in vita?

23 Avvicinati tu, e ascolta tutto ciò che dirà il Signore, Iddio nostro; e tu (poscia) esporrai a noi tutto ciò ch'il Signore, Iddio nostro, parlerà a te, e noi ascolteremo ed eseguiremo.

24 Il Signore udì il tenore delle vostre parole, quando mi parlaste; ed il Signore mi disse: Ho udito le parole a te dette da questo popolo; essi hanno parlato onninamente bene.

25 Possano essi conservare per sempre questo cuore [questa volontà] di temermi ed osservare tutt'i miei precetti;

תְּתַאֲוֶה בֵּית רֵעֶךָ שָׂדֵהוּ וְעַבְדּוֹ וְאִמָּתוֹ
שׁוֹרוֹ וְחֹמְרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: (ס)

יח אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה
אֶל־כָּל־קְהֵלְכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הָעֹנֵן
וְהָעֶרְפֹּל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יִסַּף וַיִּכְתְּבֵם
עַל־שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים וַיִּתֶּנָּם אֵלָי: יט וַיְהִי
כַּשְּׁמַעְכֶּם אֶת־הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר
בָּעַר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן אֵלָי כָּל־רֵאשֵׁי
שְׁבֻטֵיכֶם וְזַקְנֵיכֶם: כ וַתֹּאמְרוּ הֵן הִרְאָנוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־כְּבוֹדוֹ וְאֶת־גְּדֻלּוֹ
וְאֶת־קִלּוֹ שָׁמַעְנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם הַזֶּה
רָאִינוּ כִּי־יְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַחֲיִי:
כא וְעַתָּה לָמָּה נָמוֹת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ
הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם־יִסְפָּים | אֲנַחְנוּ לְשִׁמְעַ
אֶת־קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וּמִתְנוּ: כב כִּי
מִי כָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים
חַיִּים מִדְּבַר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כָּמֵנוּ וַיַּחֲיִי:

כג קָרַב אֶתָּה וּשְׁמַע אֶת כָּל־אֲשֶׁר יֹאמַר
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶת | תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ אֵת
כָּל־אֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ
וּשְׁמַעְנוּ וְעָשִׂינוּ: כד וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹל
דְּבָרֵיכֶם בְּדַבְּרְכֶם אֵלָי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָי
שָׁמַעְתִּי אֶת־קוֹל דְּבָרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר
דִּבְרוּ אֵלַי הֵיטִיבוּ כָל־אֲשֶׁר דִּבְרוּ:

כה מִי־יִתֵּן וְהָיָה לְבַבְכֶם זֶה לָהֶם לִירְאָה
אֵתִי וְלִשְׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי כָּל־הַיָּמִים

in guisa che abbiano ad essere perpetuamente felici essi e i figli loro!
26 Va, di loro: Ritornatevene ai vostri padiglioni.

27 E tu qui resta meco, e ti comunicherò tutt'i precetti, gli Statuti e le leggi, che insegnerai loro, cui avranno ad eseguire nel paese ch'io sono per dar loro da possedere.

28 Badate dunque d'operare secondo ch'il Signore, Iddio vostro, vi comandò, senza deviare a destra o a sinistra.

29 Camminate per tutta quella via [cioè esclusivamente per quella via], ch'il Signore, Iddio vostro, v'ha prescritta; affinché abbiate a vivere felici, e durare lungamente nel paese che conquisterete.

Deuteronomio 6

1 Questi dunque sono i precetti, gli statuti e le leggi, ch'il Signore, Iddio vostro, (mi) comandò d'insegnarvi; da eseguirsi nel paese, alla cui conquista siete per passare.

2 Affinché tu tema il Signore, Iddio tuo, ed osservi sin che vivi tutt'i suoi statuti e precetti, ch'io ti comando, tu (cioè) e tuo figlio ed il tuo nipote; ed affinché si prolunghino i tuoi giorni.

3 Ascolta dunque, Israel, e bada di eseguire; acciocché tu sii felice, e voi divenghiate numerosi oltremodo, (su quel) paese che scorre latte e miele, come ti promise il Signore, Iddio de' padri tuoi.

4 Ascolta, Israel: Il Signore è il nostro Iddio, il Signore è unico.

5 Ama quindi il Signore, Iddio tuo, con tutto il cuore, con tutta l'anima e con tutte le tue forze.

לְמַעַן יִיטֵב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם לְעַלְמִים: כו לְךָ
 אָמַר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאַהֲלֵיכֶם:

כו וְאַתָּה פֹּה עִמָּד עִמָּדִי וְאַדְבַּרְהָ אֵלַיךָ
 אֵת כָּל־הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים וְהַמְשָׁפְטִים
 אֲשֶׁר תִּלְמַדְם וַעֲשׂוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנֹכִי
 נֹתֵן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ: כז וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לֹא
 תִסְרוּ יָמִין וּשְׂמָאל: כח בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
 צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם תֵּלְכוּ לְמַעַן
 תַּחֲיוּן וְטוֹב לָכֶם וְהֶאֱרַכְתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ
 אֲשֶׁר תִּירְשׁוּן:

דברים פרק ו

א וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֻקִּים וְהַמְשָׁפְטִים
 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם
 לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה
 לְרִשְׁתָּהּ: ב לְמַעַן תִּירָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 לְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר
 אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֹתָהּ וּבְנֶךָ וּבִן־בְּנֶךָ כָּל יְמֵי
 חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יֵאָרְכוּ יָמֶיךָ: ג וּשְׁמַעְתָּ
 יִשְׂרָאֵל וּשְׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטֵב לְךָ
 וְאֲשֶׁר תִּרְבוֹן מְאֹד כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
 אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ:
 {פ} ד שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה |
 אֶחָד: ה וְאַהֲבַתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

6 E queste cose, ch'io ti comando oggi, ti stiano a cuore.

7 E le ripeterai ai tuoi figliuoli, e (glie)ne parlerai, stando in casa, e camminando per la via, e coricandoti ed alzandoti.

8 E le leggerai per insegna sul braccio, e stianti per frontale tra gli occhi.

9 E le scriverai sugli stipiti della tua casa, e nelle tue porte.

10 Quando poi il Signore, Iddio tuo, t'avrà portato in quel paese che giurò ai tuoi padri, Abramo, Isacco e, Giacobbe, di dare a te; (ove troverai) città grandi e belle non fabbricate da te;

11 E case piene d'ogni bene, non da te riempite; e pozzi fatti, non cavati da te; vigne ed olivi, che non avrai piantati; e ne godrai a sazieta:

12 Guardati di non dimenticare il Signore, che ti trasse dalla terra d'Egitto, da quella (per voi) casa di schiavi.

13 (Ma) il Signore, Iddio tuo, temerai, e a lui presterai culto, e pel nome suo giurerai.

14 Non seguite altri dèi, (nessuno) degli dèi dei popoli circonvicini.

15 Imperciocchè il Signore, Iddio tuo, è in mezzo a te un Dio geloso: lo sdegno del Signore, Iddio tuo, potrebbe accendersi contro di te, e distruggerti d'in sulla faccia della terra.

16 Non isperimentate il Signore, Iddio vostro, come faceste in Massà [Esodo XVII. 7].

17 Osservate accuratamente i precetti del Signore, Iddio vostro, e le ammonizioni [i divieti] e gli statuti che t'impose.

18 E fa ciò ch'è retto e buono agli occhi del Signore, se vuoi esser felice, e andare a conquistare il buon paese,

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבִנְיֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשַׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: ה וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:

ט וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: {ס} וְהָיָה כִּי יִבְיֵאתְךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׁבַע לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם לִיצְחָק וְלִיעֲקֹב לָתֵת לָךְ עָרִים גְּדֹלוֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא-בָנִיתָ: י וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל-טוֹב אֲשֶׁר לֹא-מְלֵאתָ וּבְרֹת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא-חָצַבְתָּ כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא-נָטַעְתָּ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ:

יב הַשְּׁמַר לָךְ פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאָךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

יג אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא וְאֵתוֹ תַעֲבֹד וּבְשֵׁמוֹ תִשָּׁבַע: יד לֹא תִלְכּוּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיכֶם: טו כִּי אֵל קָנָא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ פֶּן-יִחַרְהָ אֶף-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּךְ וְהִשְׁמִידְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה: {ס} טז לֹא תִנָּסּוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם בַּמִּסָּה: יז שְׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְעֲדֹתָיו וְחֻקָּיו אֲשֶׁר צִוְּךָ:

יח וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְמַעַן יֵיטֵב לָךְ וּבָאתָ וַיִּרְשֶׁתָּ אֶת-הָאָרֶץ

ch'ìl Signore ha giurato ai padri tuoi;
19 Discacciando (Egli) dal tuo cospetto tutt'i tuoi nemici, come il Signore ha promesso.

20 Quando in avvenire tuo figlio t'interrogherà, con dire: Che cosa sono questi divieti, statuti e leggi, ch'ìl Signore, Iddio nostro, vi ha imposti?

21 Dirai al tuo figlio: Noi fummo schiavi di Faraone in Egitto, ed il Signore ci trasse dall'Egitto con mano potente.

22 Ed il Signore operò davanti agli occhi nostri segni e portenti grandi e dannosi, contro l'Egitto, contro Faraone, e contro tutta la (gente della) casa sua.

23 E noi trasse di là, per condurci e darci il paese, che giurò ai padri nostri.
24 Il Signore quindi ci comandò di eseguire tutti questi statuti, in adorazione del Signore, Iddio nostro, perché fossimo sempre felici, per conservarci, come ora avviene.

25 E noi avremo un merito davanti al Signore, Iddio nostro, quando eseguiremo accuratamente tutti questi precetti, com'egli c'impose.

Deuteronomio 7

1 Quando il Signore, Iddio tuo, t'avrà portato al paese, dove tu vai per conquistarlo, ed avrà scacciato dal tuo cospetto numerose nazioni, i Hhittei e i Ghirgascei, e gli Emorei, e i Cananei, e i Perizzei, e i Hhivvei, e i Jevussei, sette nazioni, numerose e potenti più di te;
2 Quando (cioè) il Signore, Iddio tuo, le avrà poste in tua balia, e le avrai battute;

הַטְּבָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתָּיִךְ:

יֵט לְהַדְּף אֶת-כָּל-אֹיְבֶיךָ מִפְּנֵיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: {ס} כִּי-יִשְׁאַלְךָ בִּנְךָ מִחֹר לֵאמֹר מָה הָעֲדוֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם:

כֹּא וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפָרְעָה בְּמִצְרַיִם וַיֹּצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה: כִּב וַיִּתֶן יְהוָה אוֹתוֹת וּמֹפְתִים גְּדֹלִים וְרַעִים | בְּמִצְרַיִם בְּפָרְעָה וּבְכָל-בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ: כִּג וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לְתֶת לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּינוּ:

כד וַיֹּצִינֵנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לִּירְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל-הַיָּמִים לְחִיתָנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה: כה וַצִּדְקָה תִּהְיֶה-לָנוּ כִּי-נִשְׁמַר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ: {ס}

דברים פרק ז

א כִּי יָבִיֵאֵךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָשְׁלַ גוֹיִם-רַבִּים | מִפְּנֵיךָ הַחַתִּי וְהַגְּרָגָשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרָזִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי שְׂבַעַה גוֹיִם רַבִּים וְעַצוּמִים מִמֶּךָ:
 ב וּנְתַתָּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהַכִּיתָם

devi distruggerle, non devi fare con esse (alcuna) convenzione, né far loro grazia.

3 Né imparentarti seco loro: la figlia tua non darai al figlio suo, e la figlia sua non piglierai pel tuo figlio.

4 Imperciochè essi distoglierebbero il tuo figlio da me, e (i conjugii) presterebbero culto ad altri dei, e lo sdegno del Signore accenderebbersi contro di voi, e ti distruggerebbe in breve tempo.

5 Ma così dovete trattarli: i loro altari demolirete, e le loro lapidi spezzerete, e i loro boschi sacri taglierete, e i loro simulacri abbrucerete.

6 Poiché tu sei un popolo sacro al Signore Iddio tuo: tu fosti eletto dal Signore, Iddio tuo, ad essere quello che, fra tutti i popoli esistenti sulla faccia della terra, fosse il suo tesoro.

7 Non è già per esser voi più numerosi d'ogni altro popolo, ch'il Signore v'ha prediletti e prescelti; poiché voi siete il meno numeroso di tutt'i popoli.

8 Ma per l'amore del Signore verso voi, e perché vuol mantenere il giuramento fatto ai padri vostri, il Signore vi trasse con mano potente, e ti liberò da quella (ch'era per te) casa di schiavi, dalla mano (cioè) di Faraone re d'Egitto.

9 Devi quindi conoscere ch'il Signore, Iddio tuo, quegli è Iddio; Dio infallibile che attiene la promessa, e conserva la benivoglienza, ai suoi amatori ed osservanti i suoi precetti, per mille generazioni.

10 E paga al suo nemico in faccia sua [in vita sua], in guisa da distruggerlo; non indugia verso chi l'odia, in faccia [in vita] gli retribuisce.

11 Presta dunque attenzione ai precetti, agli statuti ed alle leggi, ch'io ti comando oggi, per eseguirli.

הַחֲרֵם תַּחֲרִים אֹתָם לֹא־תִכְרֹת לָהֶם
 בְּרִית וְלֹא תַחֲנֹם: ג וְלֹא תִתְחַתֵּן בָּם
 בִּתְּךָ לֹא־תִתֵּן לְבָנוֹ וּבִתּוֹ לֹא־תִקַּח
 לְבָנָהּ: ד כִּי־יִסִּיר אֶת־בְּנֶדְךָ מֵאַחֲרָי וְעַבְדּוֹ
 אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם
 וְהִשְׁמִידֶךָ מֵהָר: ה כִּי־אִסַּף תַּעֲשׂוּ
 לָהֶם מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתְּצוּ וּמִצִּבְּתוֹתָם
 תִּשְׁבְּרוּ וְאֲשִׁירֵיהֶם תִּגְדְּעוּן וּפְסִילֵיהֶם
 תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ: ו כִּי עִם קְדוֹשׁ אַתָּה
 לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּדָבָר בָּחַר | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 לְהִיזֹת לְךָ לְעַם סְגֻלָּה מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר
 עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה: ז לֹא מֵרַבְּכֶם
 מִכָּל־הָעַמִּים חָשַׁק יְהוָה בְּכֶם וַיִּבְחַר
 בְּכֶם כִּי־אַתֶּם הַמֵּעֵט מִכָּל־הָעַמִּים: ח כִּי
 מֵאֲהַבַת יְהוָה אֶתְכֶם וּמִשְׁמֵרוֹ
 אֶת־הַשְּׂבָעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם
 הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיַד חֲזָקָה וַיַּפְדֶּךָ
 מִבֵּית עַבְדִּים מִיַּד פְּרָעָה מִלֶּדֶם־מִצְרַיִם:
 ט וַיִּדְעָתָּ כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים
 הָאֵל הַנֶּאֱמָן שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֻסָּד
 לְאַהֲבָיו וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתָו לְאַלְף דָּוָר:
 י וּמִשְׁלָם לְשִׁנְאוֹ אֶל־פְּנָיו לְהֶאֱבִידוֹ לֹא
 יֵאָחַר לְשִׁנְאוֹ אֶל־פְּנָיו יִשְׁלַם־לוֹ:
 יא וְשִׁמְרָתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים
 וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם
 לַעֲשׂוֹתָם: {פ}